



ЗЕЛС
ZELS

ГЛАСИЛО

NEWSLETTER

*Среќна
Нова
2018
година*

*Happy
New
Year
2018*



ДЕКЕМВРИ 2017
DECEMBER 2017

www.zels.org.mk



Почитувани,

Изминува и последниот месец од оваа 2017 година и пред нас е Новата 2018 година. Се надеваме дека ќе донесе многу позитивни работи за сите нас, пред сè добро здравје и берикет, а за локалните власти поголема финансиска самостојност.

По спроведените локални избори, според Статутот на ЗЕЛС, во период од три месеци, Генералното собрание на ЗЕЛС, како највисок орган на Заедницата, одржува конститутивна седница. Па така на 29 ноември, 2017 година, во Скопје, Генералното собрание ја одржа првата седница во новиот состав и ги избра членовите на сите органи на Заедницата: на Комитетот на советите, на Управниот одбор на ЗЕЛС и на Надзорниот одбор на ЗЕЛС. На истиот ден, конститутивна седница одржа и Управниот одбор на ЗЕЛС. Членовите на ова тело од својот состав, го избраа својот претседател и двајца потпретседатели, кои истовремено го претставуваат и новото раководство на ЗЕЛС. Така, во следните четири години, претседател на ЗЕЛС е Петре Шилегов, градоначалник на Град Скопје, а потпретседатели се Висар Ганиу, градоначалник на Општина Чаир и Митко Јанчев, градоначалник на Општина Кавадарци. Во месец декември, на својата прва седница, Комитетот на советите го избра Томе Солевски, претседател на Советот на Општина Кочани, за претседател на Комитетот, а за потпретседатели беа избрани: Насир Муслиу, претседател на Советот на Општина Гостивар, како претставник од Полошкиот регион и претседателот на Советот на Општина Гази Баба, Тони Бојковски, како претставник на Скопскиот регион. Членовите на Надзорниот одбор на ЗЕЛС, пак, на својата конститутивна седница, одржана во Струга, за претседател го изгласаа Илија Јованоски, градоначалник на Општина Прилеп. Со тоа се заокружи изборот на телата на ЗЕЛС и нивните раководства, а во следниот период преостанува да се избираат членовите на комисиите во ЗЕЛС, како и членовите на специјализираните мрежи, составени од професионалната општинска администрација.

Во овој месец, градоначалниците имаа две работни средби со премиерот на Република Македонија, Зоран Заев. Едната се одржа во Струга, на тема „Децентрализацијата повторно во фокус“, на која тој рече дека Владата е подготвена да спроведе вистински реформи и децентрализацијата да ја врати во фокусот, односно општините да добијат повеќе средства, надлежности, но и одговорности. А другата се одржа во Скопје, на која тој, заедно со тројцата министри: за труд и социјална политика, за образование и за култура дискутираа за предизвиците и плановите за соработка на централната со локалната власт, за заедничко синхронизирање во преземањето на натамошните чекори во овие три области.

Дводневен форум „Зајакнување на општинските совети: Нов почеток за локалната демократија“ беше организиран и за претседателите на општинските совети, на кои им се обрати министерот за локална самоуправа, Сухејл Фазлиу. На овој форум сите членови на општински совети добија и по еден бесплатен примерок од „Прирачникот за градоначалниците и советниците за надлежностите на локалната самоуправа“, кој е своевиден водич низ надлежностите на локалната власт и е од голема полза особено за оние, кои за прв пат ќе ги извршуваат доверените обврски. Прирачникот претставува четврто, проширено издание, што го подготви Стручната служба на ЗЕЛС.

Со почит,

Душица Перишиќ

Извршен директор на ЗЕЛС

Dear readers,

The last month of this 2017 passes and the new 2018 is ahead. We hope that it will bring a lot of positive things for all of us, above all good health and prosperity, and greater financial autonomy for local authorities'.

After the conducted local elections, according to the Statute of ZELS, for a period of three months, the General Assembly of ZELS, as the highest body of the Community, holds a constitutive session. Thus, on November 29, 2017 in Skopje, the General Assembly held the first session in the new composition and elected the members of all bodies of the Association: the Committee of the Councils, the Managing Board of ZELS and the Supervisory Board of ZELS. On the same day, the Managing Board of ZELS held a constitutive session. The members of this body, from their composition, elected their president and two vice-presidents, who at the same time represent the new leadership of ZELS. Therefore, in the next four years, ZELS president is Petre Shilegov, Mayor of the City of Skopje, and vice-presidents are Visar Ganiu, Mayor of the Municipality of Cair and Mitko Janchev, Mayor of the Municipality of Kavadarci. In December, at its first session, the Committee of the Councils elected Tome Solevski, as Chairman of the Committee, at the same time President of the Council of the Municipality of Kocani, and the following were elected as Vice Presidents: Nasir Musliu, President of the Council of the Municipality of Gostivar, as a representative from the Polog Region and the President of the Municipal Council Gazi Baba, Toni Bojkovski, as a representative of the Skopje Region. The members of the Supervisory Board of ZELS, on their constitutive session, which took place in Struga, elected Ilija Jovanoski, Mayor of the Municipality of Prilep as president of this body. This concludes the selection of the bodies of ZELS and their management. In the next period is expected to be elected the members of the commissions in ZELS, as well as the members of the specialized networks, composed of professional municipal administration.

In this month, the mayors have had two working meetings with the Prime Minister of the Republic of Macedonia, Mr. Zoran Zaev. One was held in Struga, on the topic "Decentralization back on focus", where he stated that the government is ready to carry out genuine reforms and to bring decentralization back on focus, namely municipalities will receive greater funds, competencies and responsibilities. The other was held in Skopje, where Mr. Zaev together with the three ministers: Labor and Social Policy, Education and Culture, discussed the challenges and co-operation plans of the central government with the local government, to jointly synchronize in taking the next steps in these three areas.

A two-day forum "Strengthening Municipal Councils: A New Beginning for Local Democracy" was also organized for the presidents of the municipal councils, to whom addressed the Minister of the Local Self-Government, Suhejl Fazliu. On this forum, all members of the municipal councils received one free copy from the "Handbook, a guide through the competences of the newly elected mayors and council members of municipalities", which is a kind of guide through the competencies of the local government and is of great benefit especially to those who for the first time will carry out the entrusted obligations. The Handbook is the fourth, expanded edition, prepared by the Professional Service of ZELS.

Yours faithfully,

Dusica Perisic

Executive Director of ZELS

ЗАЕДНИЦА НА ЕДИНИЦИТЕ НА ЛОКАЛНАТА САМОУПРАВА НА РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА

тел. +389 (0) 2 30 99 033, факс: +389 (0) 2 30 61 994
ул. Копенхагенска бр. 5, п.фах 32,
1000 Скопје, Република Македонија

Извршен директор на ЗЕЛС:

Душица Перишиќ

Заменик извршен директор на ЗЕЛС:

Ардита Дема-Мехмети

Подготвила:

Весна Арсовска-Динковска

Превод: Арта Абази, Валентина Трајко

Лекторирал: Момент мал ДООЕЛ, Скопје

Дизајн и подготовка: ПОИНТЕР ДОО Скопје

Печатење: Чокولوграфија ДООЕЛ Скопје

ASSOCIATION OF THE UNITS OF LOCAL SELF-GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF MACEDONIA

tel. +389 (0)2 30 99 033, fax: +389 (0)2 30 61 994
St. Kopenhagenska, No. 5, P.O. Box 32,
1000 Skopje, Republic of Macedonia

Executive Director of ZELS:

Dusica Perisic

Deputy Executive Director of ZELS:

Ardita Dema-Mehmeti

Prepared by:

Vesna Arsovska-Dinkovska

Translated by: Arta Abazi, Valentina Trajko

Proofread by: Moment mal, Skopje

Design and Preparation: POINTER LLC Skopje

Print: Chokolografija, Skopje



„ДЕЦЕНТРАЛИЗАЦИЈАТА ПОВТОРНО ВО ФОКУСОТ“ –ДВОДНЕВЕН ФОРУМ НА ГРАДОНАЧАЛНИЦИТЕ

„Децентрализацијата повторно во фокус“ беше темата на форумот на градоначалници што се одржа на 30 ноември и 1 декември, 2017 година, во хотелот „Изгрев“ во Струга, во рамките на проектот “Подобрување на општинското управување”, во организација на УНДП, а финансиски поддржан од Европската Унија. Обраќање пред присутните градоначалници и претставници од одделенијата за финансии од локалната власт имаа министерот за локална самоуправа, Сухејл Фазлиу, заменик министерот за финансии, Ширет Елези и заменик министерот за локална самоуправа Дејан Павлески, потоа шефот на Делегацијата на Европската Унија, Самуел Жбогар и постојаната претставничка на УНДП, Луиза Вinton. На форумот му се обрати и Премиерот на Република Македонија, Зоран Заев, како и претседателот на ЗЕЛС, Петре Шилегов.

– „ЗЕЛС ќе биде предводник во решавањето на предизвиците на локалните власти и ќе биде гласот на општините. Децентрализацијата мора да ја развиваме, независно што имаше период на нејзина стагнација. Не смеаме да дозволиме да бидеме извршители на централната власт, туку ние ќе бидеме носители на развивањето на вистинската децентрализација“. Ова го истакна претседателот на ЗЕЛС, Петре Шилегов, на вториот ден од форумот, на сесијата во која градоначалниците имаа можност директно да разговараат со Премиерот на Република Македонија, Зоран Заев.

Шилегов говореше дека општините мора да бидат финансиски постабилни за што е потребна поддршка за расчистување на блокираните сметки на околу дваесетина општини и зголемување на другите дотации што се префрлаат за спроведување на пренесените надлежности. Потребно е обезбедување на поголема улога на општините во доделувањето на концесиите на нивната територија и целосното преземање на средствата од нив. Поддршка на руралните општини и обезбедување на соодветно финансирање на рамномерниот регионален развој се исто така

TWO DAY FORUM OF MAYORS - “DECENTRALIZATION BACK ON FOCUS”

“Decentralization back on focus” was the topic of the Mayor’s Forum held on November 30 - December 1, 2017 in hotel “Izgrev” in Struga, organized by UNDP, within the project “Improving municipal governance”, financially supported by the European Union. The Minister of Local Self-Government Suhejl Fazliu, the Deputy Minister of Finance Shiret Elezi, the Deputy Minister of Local Self-Government Dejan Pavleski, the Head of the European Union Delegation Samuel Žbogor and the permanent representative of UNDP Louisa Vinton, addressed to the mayors and representatives of the finance departments of the local government. A speech addressed to the forum had the Prime Minister of the Republic of Macedonia, Mr. Zoran Zaev, as well as the President of ZELS, Mr. Petre Shilegov.

– “ZELS will be the leader in solving local self-government challenges and the voice of the municipalities. We must continue to develop decentralization, regardless of its stagnation period and we will do this together, with discussions and negotiations with the central government. We must not allow ourselves to be the executors of decisions of the central government, but we will instead be the bearers of the development of true decentralization”. This was stated by the President of ZELS on the second day of the forum, during the session in which the mayors had the opportunity to talk directly to the Prime Minister of the Republic of Macedonia, Mr. Zaev.

Mr. Shilegov said that municipalities must be financially more stable, which requires support for clearing blocked accounts of about two dozen municipalities and increasing other subsidies transferred to implement transferred competencies. He highlighted the need for greater role in awarding concessions on their territory and complete takeover of funds. Supporting rural municipalities and ensuring adequate funding for balanced regional development are also part of the challenges of local governments for the next period. Shilegov pointed out that at the same time the municipalities should dedicate



дел од предизвиците на локалните власти за следниот период. Шилегов посочи дека истовремено општините треба максимално да се посветат на евидентирањето, на реалната пресметка и на наплатата на данокот на имот, како и на собирањето на останатите сопствени приходи, со што ќе ја покажат определбата за успешно работење.

„Децентрализацијата е предизвик за создавање на силна локална власт во која ќе се развиваат демократски процеси и каде граѓанинот активно ќе учествува во донесувањето на одлуки“, рече Шилегов при што ја истакна потребата од јакнење на транспарентното работење на општините и нивната соработка со граѓаните и граѓанскиот сектор, особено потребата од нагласување на улогата на месните и урбаните заедници. Во таа насока, поддршка треба да се бара во максимално искористување на сите информатичко –технолошки можности преку кои граѓаните ќе можат брзо и поедноставно да комуницираат со својата општина, да ги изнесуваат проблемите но, и предлозите за подобрување на услугите во неа. Континуирано надградување на капацитетите на општинската администрација е императив за успешна општина, при што треба да се решаваат проблемите со превработеноста, особено истакната на пониските нивоа на администрацијата и со недостатокот од квалитетни кадри со високо образование.

Претседателот на ЗЕЛС говореше и за потребата од разговори и преговори со централната власт за разрешување и на други предизвици, меѓу кои поголемо искористување на средствата од европските и други фондови, почитување на европската повелба на локалната власт, создавањето на позитивна клима за домашни и странски инвестиции, зголемени ингеренции на општините кај концесиите, како и други прашања од важност на локалните власти. При тоа Шилегов нагласи дека е голем оптимист, особено кога интересите на локалната и централната власт се движат



maximum attention to recording, real calculation and collection of the property tax, as well as the collection of other own revenues, which will show the determination for successful operation.

–“Decentralization is a challenge for creating a strong local government in which democratic processes will develop and where the citizen will actively participate in decision-making process,” emphasized Shilegov in his address. He stressed out the need for strengthening transparent work of municipalities and their cooperation with the citizens and the civil sector, especially the need to emphasize the role of local and urban communities. In this direction, should be sought maximal support in utilizing all information and technological opportunities by which the citizens will be able to communicate with their municipality, simple and quickly addressing problems and suggestions for improving the municipal services. The continuous improvement of the capacities of the municipal administration represents imperative for successful municipality, hereby the problem with over employment in municipalities must be solved, especially at the lower level administration posts and lack of quality staff with higher education.

The President of ZELS spoke about the need to discuss and negotiate with the central government the issue of resolving other challenges, among which a greater use of European and other funds, transfer of competences at local level that should always be accompanied by adequate funds, creation of positive climate for investing referring to domestic and foreign investments, increased competences of municipalities in concessions and other issues important for the municipalities. Shilegov stated his optimism, especially since the interests of the local and central government are moving in the same direction, i.e. the development of decentralization is a common priority.



во иста насока, односно каде развојот на децентрализацијата претставува заеднички приоритет.

Дел од градоначалниците упатија одредени предлози за подобрување на соработката до Централната власт, меѓу кој беше и предлогот на градоначалникот на Општина Велес, Аце Коцевски, кој рече дека е потребно ЗЕЛС и Владата да имаат квартални средби како и активни преговори при носењето на Буџетот на Република Македонија. И градоначалникот на Тетово, Теута Арифи посочи дека повеќе од потребно е изнаоѓање на заеднички решенија за предизвиците со регионалните депонии, но и за прашањето за превоз на учениците.

На присутните им се обрати и министерот за локална самоуправа Сухејл Фазлиу, кој меѓу другото ја истакна важноста на политиката за рамномерен регионален развој во надминувањето на постојните развојни разлики меѓу планските региони и меѓу општините, како и важноста за општините во користењето на средства од ИПА Програмата за прекугранична соработка и реализацијата на проекти во функција на локалниот развој.

Заменик Министерот за локална самоуправа, Дејан Павлески, таксативно ги посочи сите сегменти каде ќе се движи министерството и Владата на РМ. во следниот период, во насока на развој на децентрализацијата при што рече дека не се потребни избрзани решенија и дека се започнати активности на многу полиња меѓу кои е и воведувањето на систем на проценка по сите основи колку средства влегуваат за Рамномерен регионален развој од државата за оваа намена во сите општини, а потоа ќе се пристапи кон рамномерно распределување и се разбира зголемување на досегашните средства. Тој ги посочи и недоволното искористување на механизмот на меѓуопштинска соработка, особено од страна на помалите општини, каде се забележува недостаток на квалитетен кадар, но и финансиски средства за вработување на потребната администрација.



Some of the Mayors gave suggestions for improving the cooperation with the Central Government, among which the proposal of the Mayor of the Municipality of Veles, Ace Kocovski expressing the need for quarterly meetings between ZELS and the Government, as well as active negotiations during the adoption of the Budget of the Republic of Macedonia. The Mayor of the Municipality of Tetovo, Teuta Arifi pointed out that it is more than necessary to find common solutions to the challenges with regional depositions, but also to solve the issue of student transportation.

The Minister of Local Self-Government, Mr. Suhejl Fazliu among other things, stressed the importance of the policy for balanced regional development in overcoming the existing development differences between the planning regions and municipalities, as well as the importance for the municipalities to use the IPA Funds from the Program for cross-border cooperation and realization of projects enhancing local development.

The Deputy Minister of local self-government, Dejan Pavleski, pointed out the segments where the Ministry and the Government of the Republic of Macedonia will be active. In the next period, and regarding the development of decentralization, he said that there is no need for hasty decisions and that several activities were initiated in few areas, among which an assessment system of state allocated funds on all grounds dedicated for balanced regional development for this purpose in all municipalities, together with mechanisms for smooth distribution and, of course, an increase of funds. He also stressed the insufficient utilization of the mechanism for inter-municipal cooperation, especially by the smaller municipalities, where a lack of quality staff is noticed, as well as financial resources for employing particular administration.



Министерската за финансии Ширет Елези, опширно го образложи целиот процес на фискална децентрализација, посочувајќи ги долговите на општините и плановите на централната власт за зголемување на автономијата на општините, односно јакнењето на нивната финансиска стабилност и посочи дека наскоро ќе се утврди новиот состав на Комисијата за следење на развојот на системот на финансирање на општините. Таа апелираше до сите градоначалници, да креираат реални буџети и да ги намалат непродуктивните трошоци, да ја зголемат вклученоста на граѓаните во утврдувањето на приоритетите на општината, како и да ја зголемат отчетноста на локалната власт.

На самото отворање на дводневниот форум, на присутните им се обрати и постојаната претставничка на УНДП, г-ѓа Луиза Винтон, која посочи дека УНДП е близок партнер на општините и дека овој форум е навистина добра можност за споделување на идеи и нови политики меѓу локалните и централната власт во насока на натамошно разрешување на предизвиците. Шефот на Делегацијата на Европската Унија, амбасадорот Самуел Жбогар истакна дека Европската Унија ќе продолжи со поддршката за ефикасни јавни услуги и за подобар квалитет на живеење на граѓаните во нашата земја. Тој посочи дека градоначалниците треба да се посветат на обезбедување на стандардите на ЕУ за животна средина на локално ниво, за што Унијата е подготвена за поддршка и на ова поле.

„ВЛАДАТА Е ПОДГОТВЕНА ДА СПРОВЕДЕ ВИСТИНСКИ РЕФОРМИ ВО ДЕЦЕНТРАЛИЗАЦИЈАТА“, ИЗЈАВИ ПРЕМИЕРОТ ПРЕД ГРАДОНАЧАЛНИЦИТЕ

– „Процесот на децентрализацијата можеби е нормативно заокружен, но општините во земјата сè уште се фискално најцентрализирани во целиот регион и во Европа. Затоа оваа Влада е подготвена да спроведе вистински реформи и децентрализацијата да ја врати во фокусот, односно општините да добијат повеќе средства, надлежности, но и одговорности“, рече премиерот на Република Македонија, Зоран Заев, на средбата со градоначалниците во Струга. Тој информираше дека по основ на две ставки, рамномерен регионален развој и трансфери во единиците на локалната власт во 2018 година ќе се издвојат вкупно 890 милиони денари, или 14,4 милиони евра повеќе во однос на претходната година. – „Директно, вкупното зголемување на средствата во Министерството за локална самоуправа и во Бирото за рамномерен регионален развој, за 2018 година е 107 милиони денари, или 47% повеќе во однос на претходната година, рече премиерот. Тој образложи дека целта на Владата е да се достигне законски предвидениот износ од 1% од бруто домашниот производ за рамномерен регионален развој, или околу 100 милиони евра годишно. Пред присутните на Форумот, премиерот Заев подвлече дека се работи на воспоставување на систем во сите предвидени министерства и во општините за алоцирање на вкупно издвоените средства за регионален развој и следење на нивното распределување по региони, а ќе се работи и на редефинирање на начинот на префрлање на овие средства.

– „За блок дотациите, наменските дотации и ДДВ-то предвидено е зголемување од околу 780 милиони денари за следната година, односно 4,6% повеќе средства од претходната година, а дополнително се формирани и работни групи во Министерството за локална самоуправа и во Ми-

The Deputy Minister of Finance, Shiret Elezi extensively explained the entire process of fiscal decentralization, pointing out municipal debts and plans of the central government to increase the autonomy of municipalities, that would mean to strengthen their financial stability emphasizing that very soon a new composition of the Monitoring Commission on Development of the Municipal Funding System will be formed. She urged all mayors to create real budgets and reduce unproductive costs, increase citizen involvement in identifying the priorities of the municipality and increase local government accountability.

At the opening of the two-day forum, the UNDP Permanent Representative, Ms. Louisa Vinton addressed the attendees stating that UNDP is a close partner of municipalities and this forum is a good opportunity to share new ideas and policies between local and central government in the direction of further resolving the challenges. The Head of the Delegation of the European Union, Ambassador Samuel Zbogor emphasized that the European Union will continue its support for efficient public services and better life quality for the citizens in our country. He pointed out that the mayors should commit themselves to ensure EU Environmental Standards at local level, thereby the Union is ready to support in this field as well.

“THE GOVERNMENT IS READY TO CONDUCT GENUINE DECENTRALIZATION REFORMS,” STATED THE PRIME MINISTER IN FRONT OF THE MAYORS

– “The process of decentralization may be normatively wrapped up, but the municipalities in our country are still fiscally most centralized compared to the region and Europe. That is why this Government is ready to implement real reforms and genuine decentralization and bring the local government back on focus, namely - municipalities will receive more funds, competencies, but also responsibilities as well” emphasized the President of the Government of Republic of Macedonia, Mr. Zoran Zaev, at the mayors meeting, held in Struga. He informed that on the basis of two items, balanced regional development and transfers to the units of local self government, in 2018, will be allocated a total of 890 million MKD, or 14.4 million euro’s more than the previous year. – “Directly, the total funds’ increase in the Ministry of Local Self-Government and the Bureau for Balanced Regional Development for 2018 is 107 million denars, or 47% more than the previous year” said the Prime Minister. He explained that the goal of the Government is to reach the legally envisaged amount of 1% of the GDP for balanced regional development or about 100 million euro’s a year. Before the Forum participants, the Prime Minister Zaev underlined that the system is being put in place in all ministries and municipalities in charge of allocating the total allocated funds for regional development and monitoring their distribution by regions, and will also work on redefining the way of transfer of these funds.

- “An increase of about 780 million MKD is foreseen for the block grants, earmarked grants and VAT, for the next year. Namely it implies 4.6% more funds from the previous year. In addition were formed and working groups in the Ministry of

нистерството за финансии, со цел да се направат процени за можностите за прераспределба на блок дотациите и за зголемување на зафаќањето од ДДВ од постојните 4.5% на 6%.

– „Дваесет општини имаат блокирани жиро сметки. Затоа се прават напори да се овозможи враќање на долговите на општините, кои сега изнесуваат 250 милиони евра, преку кредити со поволна кредитна стапка, на подолг период и со одреден грејс период. Не смееме да дозволиме општините да немаат доволно средства за извршување на своите надлежности, а притоа ги разгледуваме и можностите за преземање на одредени ингеренции од локално на централно ниво, како што се регионалните депонии, но од друга страна и проширување на надлежности на локалните власти во делот на социјалната заштита, културата и здравството, спортските објекти, па дури интензивно се размислува и за префрлање на надлежностите со капиталните инвестиции“. Премиерот Заев посочи дека со своето дванаесетгодишно искуство како градоначалник сосема му е јасна состојбата во која се наоѓа локалната власт и токму затоа сите градоначалници ќе ја имаат неговата поддршка и поддршката од Владата на патот за поуспешна децентрализација. Тој им порача да бидат креативни, решителни, да се зафаќаат во костец со решавањето на сите предизвици, да излегуваат што почесто меѓу граѓаните, да ги слушаат нивните потреби и приоритети, да бидат транспарентни.

– „Ние како Влада донесовме одлука, а ќе дадеме препорака да ја практикува и локалната самоуправа, секој договор за јавна набавка, откако ќе заврши тендерската процедура не ќе може да се реализира доколку не се објави јавно, на веб страницата на општината. За да видат граѓаните која е фирмата што ќе работи, која е цената, која е постапката во која што е одредена. Ве уверувам дека тоа ќе заштити многу и во вашето работење и генерално како држава“, рече премиерот Заев, додавајќи дека чесното и транспарентно работење ќе доведе до многу повеќе средства за општината.

Тој им препорача на градоначалниците да соработуваат со бизнис секторот, да имаат почит кон сите категории на лица со попреченост, да работат чесно и посветено и дека само така ќе бидат успешни градоначалници. Премиерот посебно се задржа и на делот на искористување на европските и странски фондови, за што ги охрабри градоначалниците да не ги штедат средствата за изработување на што повеќе проектни документации, бидејќи заложбата на централната власт е преземање на многу активности во инфраструктура и тоа за канализациони, водоводни мрежи, патишта и гасификација.

Local Self-Government and the Ministry for finances with aim estimates to be done about the possibilities for redistribution of block grants and for increasing the VAT burden from the existing 4.5% to 6%”.

– “Twenty municipalities have blocked accounts, so we are working on the possibilities for reprogramming these funds with the World Bank, where we will provide the municipalities postponed repayment with a favorable credit rate for longer period and with a certain grace period. We must not allow municipalities to have insufficient funds while carrying out their responsibilities, therefore we are also considering the possibilities of transferring certain competencies from local to central level, such as regional depots, as well as expanding the competencies of local authorities in the area of social protection, culture and health, sports facilities, and we are even intensively thinking about transferring competences on capital investments”. The Prime Minister Zaev pointed out that by his twelve-year experience, the situation with local government is completely familiar, and that is why all the mayors will have his support and the support from the Government on the path to more successful decentralization. He recommended them to be creative, determined, to tackle all challenges, to gather as often as possible with citizens, to listen their needs and priorities and to be transparent.

– “We, as a Government, have made a decision and will recommend the local self-government to use the same practice, namely every public procurement contract, after the tender procedure is completed, it will not be realized if it isn't announced publicly on the municipality's website. This way the citizens can see the firm which will realize the work, which is the price and which is the procedure they followed to determine the same. I assure you that it will protect a lot in your work and generally as a country, “said Mr. Zaev, adding that honest and transparent operation will lead to much more funds for the municipality.

He recommended the mayors to cooperate with the business sector, respect all categories of people with disabilities, work honestly and devotedly, and that only in this way will be successful mayors. The Prime Minister especially focused on the utilization of European and foreign funds, for which he encouraged the mayors to spend funds for preparation of as many project documentation as possible because the central government's commitment is to undertake as many as possible activities in the infrastructure, thus for sewerage, water supply systems, roads and gasification.

КОНФЕРЕНЦИЈА ЗА ПРЕДИЗВИЦИТЕ НА ОПШТИНСКИТЕ СОВЕТИ

„Зајакнување на општинските совети: Нов почеток за локалната демократија“ беше насловен дводневниот форум за претседателите на општинските совети што се одржа на 12 и 13 декември во хотелот „Изгрев“ во Струга. Форумот беше организиран од страна на Програмата за развој на Обединетите Нации (УНДП), во соработка со ЗЕЛС. Главната цел е да се поттикне дискусија за приоритетите и потребите на избраните членови на општинските советници, уште на почетокот на нивниот мандат, по неодамна спроведените локални избори во земјата, во месец октомври, 2017 година.

На присутните советници им се обрати министерот за локална самоуправа, Сухејл Фазлиу, кој посочи дека членовите на советите имаат голема одговорност пред граѓаните, иако не

CONFERENCE ON THE CHALLENGES OF MUNICIPAL COUNCILS

„Strengthening Municipal Councils: A New Beginning for Local Democracy“ was the title of the two-day forum for the presidents of municipal councils, held on December 12-13, in hotel „Izgrev“, Struga. The forum was organized by the United Nations Development Program (UNDP) in cooperation with ZELS. The main objective is to encourage discussion of the priorities and needs of elected members of municipal councilors, at the very beginning of their mandate, following the recently organized local elections in the country in October 2017.

The Minister of Local Self-Government, Suhejl Fazliu addressed the present counselors that council members have a great responsibility for the citizens, even though they are



се професионално вработени како градоначалниците, туку оваа функција ја извршуваат дополнително. Тие одлучуваат за донесувањето на буџетот и за трошењето на јавните пари, за деталните урбанистички планови, за цените на услугите, за работењето на јавните претпријатија во општината, на градинките и на училиштата.

Токму затоа, како што рече постојаниот претставник на УНДП, Луиза Винтон, со проектот ќе се обезбеди зајакнување на капацитетите на советниците преку реализација на обуки, размена на искуства, размена на добри практики и обезбедување на соодветни алатки за континуирано информирање на советниците. Само со добро едуцирани советници за своите одговорности, тие можат да претставуваат силни партнери на своите граѓани, кои во нивно име ќе следат на кој начин се трошат општинските средства и ќе го утврдуваат квалитетот и оправданоста на доставените планови и програми од страна на општинската администрација и градоначалниците.

„Овој проект е од големо значење за Швајцарија, како донатор и за УНДП, како имплементатор на проектот“, изјави швајцарската амбасадорка, Сибил Сутер Техада. „Заеднички ќе работиме на зголемување на ефективоста и автономноста на општинските совети, за да може поуспешно да ги исполнуваат нивните уставно зададени улоги на законодавно тело, надзор и застапување.“

Во името на сите советници, пред присутните се обрати, Коле Чаракчиев, претседател на Советот на Општина Радовиш, посочувајќи дека овој проект ќе допре токму до оние кои донесуваат многу важни одлуки во името на граѓаните, а се однесуваат на различни области на живеењето во општината. Одговорноста е многу голема и затоа повеќе од неопходно е секој советник да биде претходно добра едуциран за сите овие области. Тој посочи дека во рамките на ЗЕЛС, преку Комитетот на советите, сè повеќе советниците добиваат можности да ги изнесат своите предизвици, да учествуваат во креирањето на општите политики на локалната власт, да соработуваат со градоначалниците, сè во интерес на своите граѓани, односно во насока на обезбедување на издржани и квалитетно донесени одлуки од локално значење.

not professionally employed as mayors, but perform this function additionally. They decide on the adoption of the budget and the spending of the public money, the detailed urban plans, the prices of services, the operation of public enterprises in the municipality, kindergartens and schools.

The UNDP Resident Representative, Louisa Vinton said this is why the project will provide capacities strengthening of the councilors through the implementation of trainings, exchange of the experiences, exchange of good practices and provision of appropriate tools for continuous informing of the councilors. Only well-educated councilors on their responsibilities can represent strong partners of their citizens who in their behalf will monitor how the municipal funds are spent and determine the quality and justification of submitted plans and programs by municipal administration and mayors.

„This project is of great importance for Switzerland as a donor and UNDP as implementer of the project,“ said the Swiss Ambassador Sybille Suter Tejada. „We will work together to increase the effectiveness and autonomy of municipal councils so that they can more effectively fulfill their constitutionally mandated roles of legislative body, oversight and advocacy.“

Address to the audience on behalf of all councilors, had also Kole Charakchiev, President of the Council of the Municipality of Radovis. He said that this project will reach precisely those who make very important decisions on behalf of the citizens, referring to different areas of life in the municipality. The responsibility is very large and therefore it's more than necessary for each councilor to be well-educated in all these areas. He pointed out that within the framework of ZELS, through the Committee of the Councils, more counselors are given opportunities to present their challenges, to participate in the creation of the general policies of the local authorities, to cooperate with the mayors, in the interest of their citizens, i.e. in direction of providing comprehensive and quality decisions of local importance.



На форумот во Струга, исто така, учествуваат и претставници од Министерството за локална самоуправа, Министерството за финансии, од ЗЕЛС и од Здружението на финансиски работници.

На овој форум беше поделен и бесплатниот примерок од четвртото издание на „Прирачникот, водич низ надлежностите за новоизбраните градоначалници и членовите на советите на општините“, што традиционално го подготвува ЗЕЛС за избраните локални функционери по спроведувањето на локалните избори, секоја четврта година.

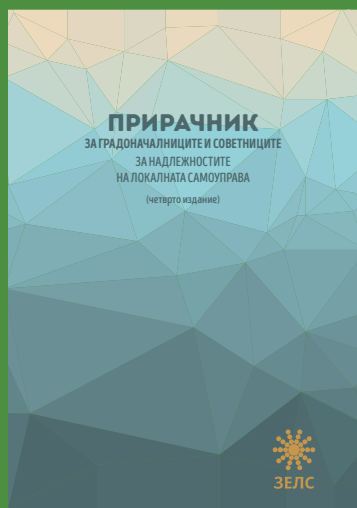
ОТПЕЧАТЕН „ПРИРАЧНИК ЗА ГРАДОНАЧАЛНИЦИТЕ И СОВЕТНИЦИТЕ ЗА НАДЛЕЖНОСТИТЕ НА ЛОКАЛНАТА САМОУПРАВА“

Стручната служба на ЗЕЛС, го подготви четвртото издание на „Прирачник за градоначалниците и советниците за надлежностите на локалната самоуправа“ како проширено четиво, во согласност со законските и други промени настанати во претходните четири и пол години. Бесплатен примерок од Прирачникот добија сите советници и градоначалници, со цел што побрзо да се запознаат со обврските во локалната власт, а од особена полза ќе им биде на оние кои за прв пат ќе се соочат со извршувањето на локалните надлежности. Во ова издание дополнително е потенцирана улогата на Советот на единицата на локалната власт, односно на активностите и надлежностите што ги извршуваат општинските советници. Дизајнот и печатењето е поддржано од проектот „Зажакнување на општинските совети“, финансиран од Швајцарската агенција за развој и соработка и спроведуван од УНДП.

Причина повеќе за повторно преземање на овој чекор беше огромната ползност од Прирачникот што ја истакнуваа сите три претходни состави на градоначалници и советници, особено важна на почетокот од извршувањето на своите функции. Другиот аспект е што прирачникот има и големо симболично значење за ЗЕЛС и за општините, бидејќи преку него ЗЕЛС го воспоставува првиот чекор на взаемната комуникација со новоизбраните структури во сите нејзини членки. Тој е првата нитка преку која продолжува соработката на ЗЕЛС со членките во градењето на визијата за развивање на процесот на децентрализацијата во земјата и зајакнувањето на локалната власт.

Но главната цел на прирачникот е тој да претставува вовед, а пред сè своевиден водич за адекватно и одговорно извршување на задачите и обврските на новоизбраните функционери во локалната власт. Поточно низ седумнаесетте глави, колку што опфаќа ова издание на прирачникот, новоизбраните општински советници и градоначалници ќе се запознаат со целокупниот процес на децентрализацијата во земјата, потоа со структурата на општината, со префрлените надлежности,

како и со законите и со законските одредби за нивно спроведување. Финансирањето на општината, донесувањето на буџетот, развојот на локалната економија, просторното и урбанистичкото планирање, комуналните услуги, руралниот развој, образованието и заштитата на животната средина се, исто така, важни надлежности на локалната власт и се детално разработени. Од не помало значење за општините, се и активностите во градењето на е-општина, воспоставувањето на европски стандарди на



At the forum in Struga, as well participated representatives from the Ministry of Local Self-Government, Ministry of Finance, ZELS and the Association of Financial Workers.

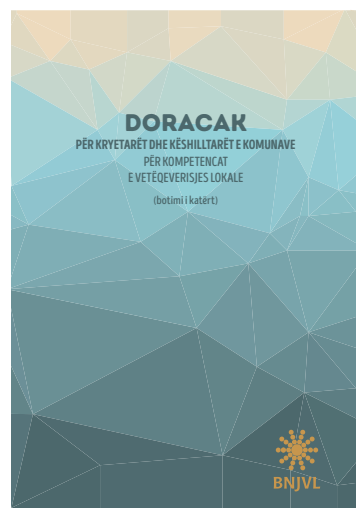
A free copy of the fourth edition of the „Handbook, a guide through the competencies of the newly elected mayors and council members of the municipalities“ was shared on this forum. The Handbook is traditionally prepared by ZELS and dedicated to elected local officials after each local election.

ZELS ISSUED THE “HANDBOOK, A GUIDE THROUGH THE COMPETENCES OF THE NEWLY ELECTED MAYORS AND COUNCIL MEMBERS OF MUNICIPALITIES”

The professional administration of ZELS prepared the fourth edition of the “Handbook, a guide through the competences of the newly elected mayors and council members of municipalities” in accordance with the legal and other amendments occurred in the previous four and a half years. A free sample from the handbook will be delivered to all councilors and mayors in order to “catch up” faster and more efficiently with the local government obligations. Especially, it will be of a great benefit for those who for the first time will face the execution of local competencies. In this edition, we additionally refer to the role of the Council of the local government unit, i.e. the activities and competencies carried out by the municipal councilors. The design and printing is supported by the project “Strengthening Municipal Councils”, founded by the Swiss Agency for Development and Cooperation and implemented by UNDP.

The reason for re-taking this step was the huge benefit of this handbook, highlighted by the three previous compositions of mayors and councilors, especially important at the beginning of the execution of their functions. The other aspect is that the handbook has great symbolic significance for ZELS and municipalities, because through it ZELS establishes the first step of mutual communication with the newly elected structures in all its members. It is the first thread through which continues the cooperation between ZELS and its members in building the vision for developing the decentralization process in the country and strengthening of the local government.

The main goal of the handbook is to present an introduction, and above all, a guide for adequate and responsible execution of the tasks and obligations of the newly elected officials in the local government. More precisely through the seventeen chapters, as many this edition of the handbook covers, the newly elected municipal councilors and mayors will get acquainted to the overall decentralization process in the country, then with the municipal structure, transferred responsibilities, as well as the laws and legal provisions for their implementation. Municipal financing, budget adoption, local economic development, spatial and urban planning, communal services, rural development, education and environmental protection are also important competencies of the local government and are elaborated in details. Also, at huge importance for the municipalities represent the activities through the creating of e-municipality, the establishment of European Standards for services offered to citizens, the



услугите кон граѓаните, развивањето на транспарентното работење и односите со јавноста, градењето на добрите релации со граѓанските организации и создавањето на општина по европски терк, па поради тоа и за овие теми е одвоено соодветно место во ова издание.

development of transparent work and public relations, building good relations with the civil society organizations and creation of a municipality in a European context, so due to this, a suitable place in this handbook has been allocated for those topics.

ТОМЕ СОЛЕВСКИ, ЕДНОГЛАСНО ИЗБРАН ЗА ПРЕТСЕДАТЕЛ НА КОМИТЕТОТ НА СОВЕТИТЕ ПРИ ЗЕЛС

TOME SOLEVSKI UNANIMOUSLY ELECTED AS CHAIRMAN OF THE COMMITTEE OF COUNCILS OF ZELS



Томе Солевски, претседател на Советот на Општина Кочани, е новиот претседател на Комитетот на совети при ЗЕЛС. Вака гласаа членовите на ова тело на конститутивната седница, што се одржа на 12 декември, 2017 година во хотел „Изгрев“ во Струга. За потпретседатели беа избрани: Насир Муслиу, претседателот на Советот на Општина Гостивар, како претставник од Полошкиот регион и претседателот на Советот на Општина Гази Баба, Тони Бојковски, како претставник на Скопскиот регион.

На седницата, членовите на Комитетот беа запознаени со улогата, обврските и активностите на овој орган, предвидени со Статутот на ЗЕЛС. Комитетот на советите ја афирмира улогата на Советот на општината; ја следи проблематиката од функционирањето на Советот; го истакнува активниот придонес на Советот во децентрализацијата; го артикулира концептот на развој на граѓанско општество и локалната демократија; учествува во подготвување на проекти од значење за работата на советите и на општините воопшто; утврдува ставови во врска со донесувањето или усогласувањето на закони кои се од значење за општините; ја поттикнува иницијативноста на советите и дава насоки за утврдување на нивната работа; ја поттикнува регионалната соработка; доставува предлози до телата на ЗЕЛС; иницира утврдување на потреба за организирање на семинари, тематски средби и други форми на едукација на членовите на Советот.

На присутните членови им беше поделен Деловникот за работа, по кој работеше претходниот состав на Комитетот на советите како предлог-деловник, што треба да им послужи како основа за донесување на свој Деловник за работа, на следната седница на ова тело.



Tome Solevski, the President of the Council of Municipality of Kocani is the new Chairman of the Committee of councilors of ZELS. He was elected as Chairman by the members of this body at the constitutive session, held on December 12th, 2017 in hotel "Izgrev", Struga. The representative of the Polog Region and President of the Council of the Municipality of Gostivar, Mr. Nasir Musliu, as well as the representative of Skopje Region and President of the Council of the Municipality of Gazi Baba, Mr. Toni Bojkovski, were elected Vice Presidents of this body.

At the session, the members of the Committee were introduced to the role, obligations and activities of this body, envisaged by the Statute of ZELS. The Committee of the Councils affirms the role of the Municipal Council; monitors the issues arising from the functioning of the Council; highlights the active contribution of the Council to decentralization process; articulates the concept of civil society development and local democracy; participates in preparation of projects important for the operation of the councils and municipalities in general; determines attitudes regarding to the adoption or harmonization of laws important for municipalities; encourages the initiative of the councils and gives directions for determining their work; encourages regional cooperation; submits proposals to the bodies of ZELS; initiates the determination of the need for organizing seminars, thematic meetings and other forms of education of the Council members.

To the present members was given the Rules of Procedure, according to which was working the previous composition of the Committee of the Councils as a draft rulebook. This should serve as basis for adopting final own Rules of Procedure at the next session of this body.



НА КОНСТИТУТИВНАТА СЕДНИЦА НА ГЕНЕРАЛНОТО СОБРАНИЕ ИЗБРАНИ ЧЛЕНОВИТЕ НА НАЈЗНАЧАЈНИТЕ ТЕЛА НА ЗЕЛС

CONSTITUTIVE SESSION OF THE GENERAL ASSEMBLY, NEW ELECTED MEMBERS OF THE BODIES OF ZELS

Генералното собрание на ЗЕЛС на 29 ноември, 2017 година, во хотелот „Александар палас“, во Скопје, ја одржа првата седница, со новиот состав на делегати. Со тоа беа запазени и статутарните одредби, највисокиот орган на ЗЕЛС да се конституира најдоцна во рок од три месеци од спроведувањето на локалните избори во земјата. Собранието го сочинуваат вкупно 90 делегати, од кои 80 беа присутни на седница, со што полноправно ги утврдија членовите на останатите органи на ЗЕЛС. Според Статутот на ЗЕЛС, секој делегат има право на еден глас, а сите градоначалници на единиците на локалната самоуправа (ЕЛС) по функција се делегати на Собранието. Во случај на спреченост за присуство на седницата, нивни заменици се претседателите на советите на ЕЛС. Делегати на Генералното собрание се и членовите на Комитетот на советите при ЗЕЛС. Во ЗЕЛС членуваат сите 80 општини во земјата и Град Скопје, како посебна единица на локалната власт.

На седницата, по изборот на соодветните комисии за утврдување и запазување на регуларноста на постапките, се пристапи кон утврдување на составот на органите на ЗЕЛС: Комитетот на советите при ЗЕЛС; Управниот одбор на ЗЕЛС и Надзорниот одбор на ЗЕЛС.

Пред делегатите на Собранието, извршната директорка на ЗЕЛС, Душица Перишиќ, го презентираше Финансискиот план на ЗЕЛС за 2018 година, со планираните приходи и расходи одделно. Согласно со годишното финансиско планирање, извршната директорка го представи

On November 29th, 2017 at hotel “Aleksandar Palace” Skopje, the General Assembly of ZELS held its first session with the new delegates’ composition. According to the statutory provisions, the General Assembly of ZELS should be constituted no later than three months after the local elections in the country.

The Assembly is composed of 90 delegates, of which 80 participated at the session. They unanimously elected the members of the other bodies of ZELS. According to the Statute of ZELS, each delegate is entitled to one vote, and all mayors of the local self-government units (LSGUs) are functionally delegates of the Assembly. In case of non-attendance at the session, their deputies are the presidents of the LSGU councils. Delegates of the General Assembly are also members of the Committee of the Councils of ZELS. All 80 municipalities in the country, as well as the City of Skopje as a specific LSG unit are members of ZELS.

At the session, after the selection of the relevant commissions for determining and observing the regularity of the procedures, was determined the composition of the ZELS bodies: the Committee of Councils of ZELS; The Managing Board of ZELS and the Supervisory Board of ZELS.

The Executive Director of ZELS, Dusica Perisic, presented the Financial Plan of ZELS for the next year, with planned revenues and expenditures separately. She also presented





Избрани членовете на Комитетот на Советите при ЗЕЛС

Во согласност со дневниот ред, делегатите на Собранието најпрво го разгледаа предлогот на Кандидационата комисија за составот на Комитетот на советите при ЗЕЛС и истиот едногласно го прифатија. Комитетот на советите е составен од 9 члена од кои, по еден претставник од 8-те плански региони во Република Македонија и еден член на Советот на градот Скопје, кој според Статутот на ЗЕЛС има свој член на Комитетот на советите.

Членови на Комитетот на советите се:

- ЈАНЧЕВА ЛЌУБИЦА, Претседател на Совет на Град Скопје
- НАСИР МУСЛИХ, Претседател на Совет на општина Гостивар, Полошки плански регион
- ТОНИ БОЈКОВСКИ, Претседател на Совет на општина Гази Баба, Скопски плански регион
- БАШКИМ МАШКУЛИ, Претседател на Совет на општина Дебар, Југозападен плански регион
- ТОМЕ СОЛЕВСКИ, Претседател на Совет на општина Кочани, Источен плански регион
- КОЛЕ ЧАРАКЧИЕВ, Претседател на Совет на општина Радовиш, Југоисточен плански регион
- ИЗABELA ПАВЛОВСКА, Претседател на Совет на општина Крива Паланка, Североисточен плански регион
- НИКОЛА СТАНКОВСКИ, Претседател на Совет на општина Ресен, Пелагониски плански регион
- РИСТО САКАЛИЕВ, Претседател на Совет на општина Кавадарци, Вардарски плански регион





Elected members of the committee of councils at zels

- According to the agenda, the delegates of the assembly after reviewing the proposal of the candidate commission for the composition of the committee of councils of zels accepted it unanimously. The committee of councils is composed of 9 members, one representative from the eight planning regions in the republic of macedonia and one member of the council of the city of skopje. According to the statute of zels, the city of skopje has a member at the committee of councils, by its function.

The members of the committee of councils are:

- JANCEVA LUBICA, President of the Council of the City of Skopje
- NASIR MUSLIU, President of the Council of the Municipality of Gostivar, Polog Planning Region
- TONI BOJKOVSKI, President of the Council of the Municipality of Gazi Baba, Skopje Planning Region
- BASHKIM MASHKULLI, President of the Council of the Municipality of Debar, South-West Planning Region
- TOME SOLEVSKI, President of the Council of the Municipality of Kocani, East Planning Region
- KOLE CARAKCIEV, President of the Council of the Municipality of Radovis, South-East Planning Region
- IZABELA PAVLOVSKA, President of the Council of the Municipality of Kriva Palanka, North-East Planning Region
- NIKOLA STANKOVSKI, President of the Council of the Municipality of Resen, Pelagonija Planning Region
- RISTO SAKALIEV, President of the Council of the Municipality of Kavadarci, Vardar Planning Region

Едногласно усвоен предлогот за членови на Управниот одбор на ЗЕЛС

Делегатите на Генералното собрание на ЗЕЛС, едногласно го прифатија составот на Управниот одбор на ЗЕЛС, предложен од страна на Кандидационата комисија. Управниот одбор брои 22 члена со мандат во траење од 4 години. Членовите се градоначалници, како и тројца советници кои се избираат од редот на членовите на Комитетот на советите, од кои само еден со право на глас. Претседателот на Надзорниот одбор на ЗЕЛС може да присуствува на седниците на Управниот одбор на ЗЕЛС, без право на глас.

Членови на Управниот одбор на ЗЕЛС 2017-2021 година

ПЕТРЕ ШИЛЕГОВ Градоначалник на градот Скопје
МАКСИМ ДИМИТРИЕВСКИ Градоначалник на Општина Куманово
МИТКО ЈАНЧЕВ Градоначалник на Општина Кавадарци
ЖИКА СТОЈАНОВСКИ, Градоначалник на Општина Илинден
АЉБОН ЏЕМАИЛИ, Градоначалник на Општина Боговинье
ФАТМИР ДЕХАРИ Градоначалник на Општина Кичево
ТЕУТА АРИФИ, Градоначалник на Општина Тетово
ВИСАР ГАНИУ, Градоначалник на Општина Чаир
ИВИЦА ТОШЕВСКИ, Градоначалник на Општина Ранковце
БЛАГОЈ БОЧВАРСКИ, Градоначалник на Општина Штип
СТЕФАН БОГОЕВ, Градоначалник на Општина Карпош
НАТАША ПЕТРОВСКА, Градоначалник на Општина Битола
КОСТА ЈАНЕВСКИ, Градоначалник на Општина Струмица
АЦЕ КОЦЕВСКИ, Градоначалник на Општина Велес
ЈОВАН СТОЈАНОВСКИ, Градоначалник на Општина Охрид
МЕДАТ КУРТОВСКИ, Градоначалник на Општина Маврово
Ростуше
МИЛИКИЈЕ ХАЛИМИ, Градоначалник на Општина Арачиново
САША БОГДАНОВИЌ, Градоначалник на Општина Центар
САШО ПОЦКОВ, Градоначалник на Општина Гевгелија
ТОМЕ СОЛЕВСКИ, Претседател на Совет на Општина Кочани
НАСИР МУСЛИУ, Претседател на Совет на Општина Гостивар
ТОНИ БОЈКОВСКИ, Претседател на Совет на Општина Гази Баба

Утврден составот на Надзорниот одбор на ЗЕЛС 2017-2021 година

Предложениот состав на Надзорниот одбор на ЗЕЛС, од страна на Кандидационата комисија беше изгласан од Генералното собрание, со еден глас против. Надзорниот одбор брои вкупно 6 члена, исто така со мандат во траење од 4 години.

Членови на Надзорниот одбор на ЗЕЛС се:

ИЛИЈА ЈОВАНОВСКИ, Градоначалник на Општина Прилеп
СОЊА СТАМЕНКОВА, Градоначалник на Општина Македонска Каменица
ГОРАН ТРАЈКОВСКИ, Градоначалник на Општина Делчево
БОРЧЕ МИТЕВСКИ, Градоначалник на Општина Петровец
ЕРКАН АРИФИ, Градоначалник на Општина Липково
КОЛЕ ЧАРАКЧИЕВ, Претседател на совет на Општина Радовиш

Unanimously adopted the proposal for the composition of the Managing Board of ZELS

The delegates of the General Assembly of ZELS unanimously accepted the composition of the Managing Board of ZELS, proposed by the Candidate Commission. The Managing Board has 22 members with a mandate of 4 years. The members are mayors, as well as three councilors elected from among the members of the Committee of Councils, of which only one is entitled to vote. The President of the Supervisory Board of ZELS can attend the sessions of the Managing Board of ZELS without the right to vote.

The members of the Managing Board of ZELS for the period 2017-2021 are:

PETRE Shilegov, Mayor of the City of Skopje
MAKSIM DIMITRIEVSKI, Mayor of the Municipality of Kumanovo
MITKO JANCEV, Mayor of the Municipality of Kavadarci
ZIKA STOJANOVSKI, Mayor of the Municipality of Ilinden
ALBON DZEMAILI, Mayor of the Municipality of Bogovinje
FATMIR DEHARI, Mayor of the Municipality of Kicevo
TEUTA ARIFI, Mayor of the Municipality of Tetovo
VISAR GANIU, Mayor of the Municipality of Cair
IVICA TOSEVSKI, Mayor of the Municipality of Rankovce
BLAGOJ BOCVARSKI, Mayor of the Municipality of Stip
STEFAN BOGOEV, Mayor of the Municipality of Karpos
NATASA PETROVSKA, Mayor of the Municipality of Bitola
KOSTA JANEVSKI, Mayor of the Municipality of Stumica
ACE KOCEVSKI, Mayor of the Municipality of Veles
JOVAN STOJANOVSKI, Mayor of the Municipality of Ohrid
MEDAT KURTOVSKI, Mayor of the Municipality of Mavrovo Rostuse
MILIKIJE HALIMI, Mayor of the Municipality of Aracinovo
SASA BOGDANOVIK, Mayor of the Municipality of Center
SASO POCKOV, Mayor of the Municipality of Gevgelija
TOME SOLEVSKI, President of the Council of the Municipality of Kocani
NASIR MUSLIU, President of the Council of the Municipality of Gostivar
TONI BOJKOVSKI, President of the Council of the Municipality of Gazi Baba

Determined composition of the Supervisory Board of ZELS 2017-2021

The proposed composition of the Supervisory Board of ZELS was approved by the General Assembly with one vote against. The Supervisory Board has a total of 6 members, also with a mandate of 4 years.

The members of the Supervisory Board of ZELS are:

ILIJA JOVANOVSКИ, Mayor of the Municipality of Prilep
SONYA STAMENKOVA, Mayor of the Municipality of Makedonska Kamenica
GORAN TRAJKOVSKI, Mayor of the Municipality of Delcevo
BORCE MITEVSKI, Mayor of the Municipality of Pertovec
ERKAN ARIFI, Mayor of the Municipality of Lipkovo
KOLE CARAKCIEV, President of the Council of the Municipality of Radovis

и Годишниот акциски план на ЗЕЛС за следната година, истакнувајќи дека се состои од три стратегиски цели. Првата стратегиска цел е од голема важност за општините, бидејќи се однесува на „Застапување и лобирање“ пред централната власт, втората се услугите кои ЗЕЛС ги обезбедува за општините, со акцент на електронските услуги, БФЦ ЈИЕ сертификацијата и градењето на капацитетите на општините и третата стратегиска цел се однесува на јакнење на капацитетите на извршната канцеларија, како и планирање на самоодржливост на ЗЕЛС. Присутните ги усвоија овие значајни документи на Заедницата.

Последната точка од дневниот ред на Собранието, вообичаено се однесува на можноста за дискусија на делегатите за одредени предизвици, изнесување на ставови и иницијативи. Градоначалникот на Општина Крива Паланка, Борјанчо Мицевски, истакна дека општините во одредени сегменти од своето работење беа соочувани со реализирање на наметнати обврски од централната власт, без за тоа да се обезбедени финансиски средства, но и со наметнати ингеренции за кои немаа право да одлучуваат, особено за реализирање на одредени инвестициски активности на нивната територија. Притоа, како пример ги наведе активностите во однос на транспортот на топлинска енергија, во делот на гасификацијата, потоа за искористување на можностите на одредени објекти кои би можеле да добијат локална намена и слично. Градоначалникот Мицевски посочи и на потребата од натамошна дискусија во однос на законските одредби за кариерен развој на општинската администрација и зголемувањето на платите, потоа за средствата што општините ги исплаќаат при пензионирање на вработените, а не се покриени од блок дотации и предизвиците при нивното пополнување со нововработени лица. Претседателот на ЗЕЛС, на крајот од седницата, посочи дека има голем број отворени прашања за кои сериозно ќе се дискутира во рамките на ЗЕЛС и ќе се иницираат промени, а потоа врз основа на заеднички решенија, донесени со консензус на сите општини, ќе се настапува пред централната власт.

ПЕТРЕ ШИЛЕГОВ - НОВ ПРЕТСЕДАТЕЛ НА ЗЕЛС, ВИСАР ГАНИУ И МИТКО ЈАНЧЕВ -ПОТПРЕТСЕДАТЕЛИ

По утврдувањето на составот на Управниот одбор на ЗЕЛС, од страна Генералното собрание на ЗЕЛС, беше одржана кратка пауза. Овој период го искористија членовите на Управниот одбор и ја одржаа конститутивната седница со единствена точка на дневен ред – избор на претседател на Управниот одбор и двајцата негови заменици, кои воедно го претставуваат новото раководство, односно претседателството на ЗЕЛС. Довербата, во следните четири години да биде на чело на ЗЕЛС му беше дадена на градоначалникот на Град Скопје, Петре Шилегов. Градоначалникот на Општина Чаир, Висар Ганиу и градоначалникот на Општи-

the Annual Action Plan of ZELS for 2018, emphasizing that it is consisted of three strategic objectives, the first of which is the most important for the municipalities: Advocacy and lobbying, the second represents the services of ZELS provided for municipalities, with emphasis on the electronic services, BFC SEE certification and capacity building of municipalities, and the third one related to the capacities strengthening of the executive office, as well as planning for self-sustainability of ZELS. The participants adopted both documents of the Association.

The last point of the agenda is offering opportunity to the delegates to discuss about certain challenges, to express their views and initiatives. Hereby, the Mayor of Kriva Palanka, Borjanco Micevski, pointed out that municipalities in some segments of their operations, faced with the realization of imposed obligations from the central government without financial resources being provided, but also with imposed competencies for which they had no right to decide, especially for the realization of certain investment activities on their territory. As an example, he listed the activities for transport of thermal energy, in the part of gasification, then to use the possibilities of certain objects that could be of local purpose and so. Mayor Micevski emphasized the need to discuss about the legal provisions for career development of the municipal administration and increasing the amount of salaries, as well as the fund that the municipality pays after retirements in the administration and are not covered block grants and the challenges when they are filled with newly employed persons.

At the end of the session, the President of ZELS highlighted that there are numerous open issues that will be seriously discussed within ZELS and will initiate changes, and then on the basis of joint solutions, adopted by consensus of all municipalities, will be presented in front of the central government.

PETRE SHILEGOV THE NEW PRESIDENT OF ZELS, VISAR GANIU AND MITKO JANCHEV VICE – PRESIDENTS

After the determination of the composition of the Managing Board of ZELS, the General Assembly of ZELS had a short pause. This period was used by the members of the Managing Board to organize its constitutive session with a single item on the agenda - election of the President of the Managing Board and his two vice – presidents, who at the same time represent the new leadership or presidency of ZELS. Petre Shilegov, Mayor of the City of Skopje, won the confidence of the members to be the head of ZELS in the next four years. The Mayor of the Municipality of Cair, Visar Ganiu and the Mayor of the Municipality of Kavadar-





на Кавадарци, Митко Јанчев, беа избрани за потпретседатели на Управниот одбор на ЗЕЛС.

Градоначалникот Петре Шилегов, им се заблагодари на своите колеги за укажаната доверба, посочувајќи дека оваа функција пред сè ја разбира како голема одговорност, а не како привилегија. Потоа заедно со потпретседателот Висар Ганиу дадоа изјави пред присутните медиуми, а на почетокот од продолжението на конститутивната седница на Генералното собрание, Шилегов им се обрати и на присутните делегати.

– „Уште еднаш им се заблагодарувам на моите колеги кои ми ја доверија функцијата да бидам претседател на ЗЕЛС. Сметам дека на сите заедно ни претстојат многу активности, кои првенствено треба да бидат во насока на обезбедување на поголема финансиска самостојност на општините, расчистување со наталожените долгови и обезбедување на перспективи за продлабочување на децентрализацијата. Суштината на демократијата е враќање на власта на граѓаните, а тоа се реализира токму преку единиците на локална самоуправа. Затоа, сите ние поединечно, а најмногу сите заедно, преку ЗЕЛС, ќе ги реализираме овие приоритети, како и многу други активности за подобрување на условите за живот на своите сограѓани и услугите што им ги дава локалната власт.“ Притоа, тој посочи дека пред локалните власти веднаш стои обврска за што поскоро вклучување со свои предлози во изменувањето на двата закона: Закон за енергетика и Закон за јавна администрација, кои се на дневен ред во централните институции во земјава, а чии одредби се рефлектираат во општините. – „Мислам дека не чека сериозна работа и мислам дека сите, преку ЗЕЛС сме подготвени да дејствуваме единствени“, рече на крајот од своето обраќање, новиот претседател на ЗЕЛС, Петре Шилегов.

ci, Mitko Janchev were elected as Vice-Presidents of the Managing Board of ZELS.

Mayor Petre Shilegov thanked his colleagues for the given confidence and pointed out that this function was primarily understood as a big responsibility, not as a privilege. Then, together with the Vice President Visar Ganiu, gave statements to the present media and at the beginning of the continuation of the constitutive session of the General Assembly, Shilegov addressed his speech to the present delegates.

– “Once again I would like to thank my colleagues who entrusted me the function to be President of ZELS. I think that a lot of activities are awaiting all of us together, which should primarily be aimed at ensuring greater financial autonomy of the municipalities, clearing up the accumulated debts and providing perspectives for deepening decentralization. The essence of democracy is the return of power to the citizens and it can be realized precisely through the units of local self-government. Therefore, all of us individually, and all of us together through ZELS will realize these priorities, as well as several activities aimed at improving the living conditions of their fellow citizens and the services provided by the local government”. He pointed out that the local authorities immediately lays an obligation to include as soon as possible their proposals in the amendments of two laws: the Law on Energy Efficiency and the Law on Public Administration, which are on the agenda in the country’s central institutions, and whose provisions are mostly reflected in municipalities. – “I think that we have serious work to do and I think that all of us through ZELS are ready to act uniquely”, said at the end of his addressing speech, the new president of ZELS, Petre Shilegov.



Пред Управниот одбор и пред медиумите, се обрати и потпретседателот на ЗЕЛС, Висар Ганиу. Тој, исто така, изрази задоволство од укажаната доверба и посочи дека ЗЕЛС досега покажал и докажал дека е најдобриот инструмент за постигнување на значајни успеси во напредокот на децентрализацијата на власта во земјата. – „Затоа сметам дека еден од приоритетите на сите локални власти треба да биде натамошното одржување на единството во ЗЕЛС, односно одлуките што ќе ги донесуваме да имаат позитивни ефекти за сите општини подеднакво, односно за сите граѓани во земјата“, рече Ганиу.

The Vice - President of ZELS, Visar Ganiu, addressed a short speech before the media too. He also expressed satisfaction for the given confidence and pointed out that ZELS so far has demonstrated and proved itself as the best instrument for achieving significant achievements in the decentralization progress in the country. – “Hereby I consider that the most important priority of all municipalities is to act uniquely within ZELS, namely the decisions we make to have positive effects for all municipalities equally and for all citizens in the country” highlighted Mr. Ganiu.

НА ВТОРАТА СЕДНИЦА НА УПРАВНИОТ ОДБОР ИНИЦИРАНО ПРАШАЊЕТО ЗА РАСЧИСТУВАЊЕ НА ДОЛГОВИТЕ НА ОПШТИНИТЕ КОН ЗЕЛС

THE MANAGING BOARD OF ZELS AT ITS SECOND SESSION INITIATED THE ISSUE ON PAYING OFF THE GENERATED DEBTS FROM MEMBERSHIP FEE

Управниот одбор на ЗЕЛС на 1 декември, 2017 година, во хотелот „Изгрев“, во Струга ја одржа втората седница. Присутните го разгледаа Планот за јавни набавки на ЗЕЛС за 2018 година и истиот го усвоија. Под точката „Разно“ претседателот на ЗЕЛС, Петре Шилегов, истакна дека на дводневниот форум на градоначалници, што се одржа во истиот хотел, на 30 ноември и на 1 декември, 2017 година, локалните власти веќе посочиле голем број на предизвици со кои се соочуваат, како и предлози за нивно надминување, кои стручната служба на ЗЕЛС ќе ги утврди и сублимира и кои ќе бидат предмет на натамошни дискусии. Градоначалникот на Општина Куманово, Максим Димитриевски, го покренал прашањето околу наплатата на долговите на општините, кои во целост не ја исполниле обврската за исплата на членарината кон ЗЕЛС. Беше предложено стручната служба на ЗЕЛС да ги информира сите општини кои не ја исплатиле членарината кон Заедницата, за висината на нивниот долг, за да може потоа да се покренат соодветни взаемни чекори. На седницата беше посочено и потребата за што поголемо искористување на средствата од европските фондови за меѓу-гранична соработка и собирање на позитивни искуства за добри практики, преку организирање на средби со општините од соседните земји, вклучени во заедничките проекти.

The ZELS Managing Board held the second session on December 1st, 2017, in hotel “Izgrev” Struga. The attendees reviewed and adopted the ZELS Procurement Plan for 2018. On the two-day Forum of Mayors, which took place in the same hotel, from November 30 to December 1, 2017, under the topic miscellaneous, the President of ZELS Petre Shilegov highlighted that local authorities have already announced a great number of challenges they face, as well as proposals for their overcoming, thereby the Professional Service of ZELS will determine and sublimate them. The same will be main subject at next Managing board sessions. The Mayor of the Municipality of Kumanovo, Maksim Dimitrievski opened the discussion regarding the obligation of municipalities to pay the membership fee to ZELS, especially to those that have generated huge amount of debts, on this basis. It was suggested that the Professional Service of ZELS to inform the municipalities which haven't paid the membership fee to the Association, for the amount of their debt, in order to initiate appropriate mutual steps. At the session was also highlighted the need for greater usage of the European funds for cross-border cooperation and gathering positive experiences for good practices in organizing joint meetings with municipalities, involved in mutual projects, from the neighboring countries.





ИЛИЈА ЈОВАНОВСКИ - ПРЕТСЕДАТЕЛ НА НАДЗОРНИОТ ОДБОР НА ЗЕЛС

Илија Јовановски, градоначалник на Општина Прилеп, е новиот претседател на Надзорниот одбор на ЗЕЛС. Вака гласаа членовите на ова тело, на својата конститутивна седница, што се одржа на 1 декември, 2016 година во хотелот „Изгрев“ во Струга, по нивниот избор од страна на Генералното собрание, на 29 ноември, 2017 година, во Скопје. Јовановски им се заблагодари на членовите за укажаната доверба и истакна дека ќе работи активно и посветено на стратешките цели на ЗЕЛС и разрешувањето на предизвиците на локалната власт.

Извршната директорка на ЗЕЛС, Душица Перишиќ, ги запозна присутните со ингеренциите на ова тело, утврдени во Статутот на ЗЕЛС. Меѓу другото, беше посочено дека Надзорниот одбор го контролира извршувањето на одлуките на Генералното собрание и на Управниот одбор на ЗЕЛС; ја контролира законитоста и статутарноста на одлуките што ги донесуваат овие два органа; го контролира финансиското работење и управувањето со имотот на Здружението; по потреба спроведува ревизија на финансиското работење, на Генералното собрание му доставува мислење за извештајот за работата и за завршната сметка на Буџетот на Здружението; му доставува Годишен извештај за работа и му предлага прекин на членството на ЗЕЛС, во согласност со Статутот.

ILIJA JOVANSKI - PRESIDENT OF ZELS SUPERVISORY BOARD

Ilija Jovanoski, the Mayor of Municipality of Prilep is the new President of ZELS Supervisory Board. The members of this body voted him on the constitutive session, held on December 1st, 2016 in hotel "Izgrev" in Struga, after their election by the General Assembly on November 29, 2017 in Skopje. Jovanovski thanked all the members for the given trust and stressed out that he will be very active and dedicated on the strategic goals of ZELS and resolving the local government challenges.

The Executive Director of ZELS, Dusica Perisic, informed the participants about the activities of this body established by the Statute of the Association.

The Supervisory Board controls the execution of the decisions of the General Assembly and the Managing Board of ZELS; controls the legality and statutory nature of the decisions taken by these two bodies; controls the financial operations and management of the property of the Association and if necessary, audit of financial operations; submits opinion to the General Assembly on the work report and the final account of the Association's budget; submits Annual Work Report and proposes termination of the membership of ZELS, in accordance with the Statute.

ВО ПРОЕКТОТ „ЗАЈАКНУВАЊЕ НА ОПШТИНСКИТЕ СОВЕТИ“ ПРЕДВИДЕНИ И ГРАНТОВИ ЗА 24 ОПШТИНИ

Проектот „Зајакнување на општинските совети“ ќе се реализира во период од четири години со финансиска поддршка од 3,36 милиони швајцарски франци, обезбедени од Швајцарската агенција за развој и соработка. Фокусот е ставен на општинските совети – како важни столбови на демократијата на локално ниво. Во наредните четири години, проектот ќе обезбеди и грантови за проекти за заедниците, во максимален износ од 50,000 швајцарски франци за 24 општини. Општините: Свети Николе, Велес, Охрид, Чаир, Валандово и Струмица се првите општини што ќе добијат грантови за 2018 година, а следните две години, грантови ќе добијат по 9 општини на годишно ниво. Средствата ќе бидат искористени за поттикнување на општините на мерлив начин да ги подобрат односите на советот со граѓаните и извршните општински тела.

GRANTS FOR 24 MUNICIPALITIES WITHIN THE PROJECT “STRENGTHENING MUNICIPAL COUNCILS”

The project “Strengthening Municipal Councils” will be implemented over a period of four years with financial support of 3.36 million Swiss francs provided by the Swiss Agency for Development and Cooperation. The main focus is put on the municipal councils - as important pillars of democracy at local level. In the next four years, the project will also provide grant schemes for community projects, with a maximum of 50,000 Swiss francs for 24 municipalities. The municipalities: Sveti Nikole, Veles, Ohrid, Cair, Valandovo and Strumica are the first municipalities to receive grants for 2018, and in the next two years, 9 municipalities will receive grants. The funds will be used to encourage the municipalities in a measurable way to

За да добијат грантови, сите општински тела ќе мора да работат за создавање услови за ефективно учество на граѓаните во општинските програми и подготовка на буџетот. Темелот на оваа компонента ќе бидат користењето на механизмите на „форуми во заедницата“. Врз основа на постојните структури и методологијата развиена од Швајцарската агенција ќе бидат распоредувани грантовите за проекти кои советниците и граѓаните заеднички ќе ги дефинираат како приоритетни.

Вкупно ќе бидат распоредени еден милион и двесте илјади швајцарски франци за 24 општини во текот на траењето на проектот.

Предложените проекти, освен што ќе бидат утврдени според адресираните приоритети на граѓаните, ќе треба да ги опфатат и темите на родовата рамноправност, доброто владеење, социјалната вклученост и меѓуетничка соработка.

Секој одобрен проект ќе треба да исполни повеќе критериуми, како што се: воспоставувањето партнерство меѓу организациите и граѓаните; остварување видливи, практични и мерливи резултати; да биде одржлив и да продолжи да функционира и по крајот на проектот; да содржи значајно и пошироко општествено влијание за прашања важни за маргинализираните групи; да ги адресира подеднакво потребите на мажите, жените, различните етнички групи и да го поддржи нивното учество во спроведувањето на проектот.

Пример за вакви проекти се: центри за грижа за бездомниците; подобрувања на училишната инфраструктура прилагодени на децата со телесна попреченост; инклузивни младински центри и мулти-културни активности за младите; засолништа и центри за грижа за жртвите на родово базирано и домашно насилство; програми за социјална заштита на деца и млади кои злоупотребуваат опојни средства; социјално домување за деца без родители; луѓе со телесна попреченост, Роми и останати; градинки и објекти за деца од предучилишна возраст, особено во руралните средини.

ОБУКА ЗА КОНЦЕСИИ И ЈАВНО-ПРИВАТНО ПАРТНЕРСТВО ЗА ПРЕТСТАВНИЦИ ОД ЛЕР ОДДЕЛЕНИЈАТА НА ОПШТИНИТЕ

За вработените во единиците на локалната самоуправа, Министерството за економија, во соработка со Одделот за ЕПЕК на Европската инвестициона банка, организира еднодневна обука во областа на концесиите и јавно-приватно партнерство. Тема на обуката беше законската регулатива за концесии и јавно-приватно партнерство и практичните искуства во реализацијата на проектите за јавно-приватно партнерство во земјите-членки на ЕУ. На обуката беа поканети претставници од одделенијата за локален економски развој од општините. Обуката беше организирана на 12 декември, 2017 година во просториите на Министерството за економија. Ангажираниот експерт, Луизи де Пјерис, од Одделот за ЕПЕК на Европската инвестициона банка, на присутните им говореше за алатката за статус за подготовка на проекти и идентификација на инвестиции, како и за управување со проекти, достапност, анализа на ризик и профитабилност, при што беше разгледан и анализиран конкретен пример. На обуката учествуваа претставници од повеќе општини, меѓу кои од: Кисела Вода, Чаир, Центар, Кочани, Охрид, Тетово, Дебар, Гостивар, Град Скопје и други. Присутните освен што ги проширија сопствените знаења од оваа област, имаа можност да ги изнесат и своите ставови во однос на Законот за јавно-приватно партнерство во нашата земја. Министерството за економија најави дека во првата половина на следната година ќе формира работна група, во која ќе има и претставник од ЗЕЛС и која ќе пристапи кон изнесување на предлози за измени на постојниот Закон за ЈПП. Експертот Де Пјерис имаше поединечни средби и со претставниците од ЛЕР одделенијата во Град Скопје и во општините Чаир и Центар.

improve the council's relations with citizens and executive municipal bodies.

In order to receive grants, all municipal bodies will have to work on creating conditions for effective citizen participation in municipal programs and budget preparation. The foundation of this component will be the usage of the mechanisms of "Community forums". Based on the existing structures and methodology developed by the Swiss Agency, grants will be distributed, for projects that councilors and citizens will jointly define as priorities.

One million and two hundred thousand Swiss francs will be deployed for 24 municipalities during the project duration. The proposed projects, apart from being determined according to the addressed priorities of the citizens, will also include the topics of gender equality, good governance, social inclusion and interethnic cooperation.

Each approved project will have to meet several criteria, such as: establishing a partnership between organizations and citizens; achieving visible, practical and measurable results; to be sustainable and to continue his function after the end of the project; to have significant and wider social impact on important issues for marginalized groups; to address equally the needs of men, women, different ethnic groups and to support their participation in the implementation of the project. An example of such projects are: care centers for homeless; improvements in school infrastructure tailored to children with physical disabilities; inclusive youth centers and multi-cultural activities for young people; shelters and care centers for victims of gender-based and domestic violence; social protection programs for children and young people who abuse narcotic means; social housing for orphans; people with physical disabilities, Roma and others; kindergartens and facilities for pre-school aged children, especially in rural areas.

TRAINING ON CONCESSIONS AND PUBLIC-PRIVATE PARTNERSHIP FOR THE REPRESENTATIVES OF LED DEPARTMENTS OF MUNICIPALITIES

The Ministry of Economy in cooperation with the EPEC Department, European Investment Bank organized one day training in the area of concessions and public private partnership for the employees of the local self-government units. The training's main topic was the legislation on concessions and public private partnership and the practical experience in the implementation of public-private partnership projects in the EU Member States. At the training were invited the representatives of the departments for local economic development. The training was organized on December 12, 2017 in the premises of the Ministry of Economy. The engaged expert, Luigi de Pierris, from EPEC Department, European Investment Bank, represented the status tool for project preparation and investment identification, as well as project management, availability, risk analysis and profitability, whereby a concrete example was considered and analyzed. The training was attended by the representatives of several municipalities: Kisela Voda, Cair, Centar, Kocani, Ohrid, Tetovo, Debar, Gostivar, City of Skopje and others. The participants, beside expanding their knowledge in this area, had the opportunity to present their views regarding the Law on Public Private Partnership in our country. The Ministry of Economy announced that in the first half of the next year, will establish a working group to submit proposals for amendments to the existing PPP Law. ZELS will have its representative in this working group. The expert De Pierris had individual meetings with the representatives of the LED departments in the City of Skopje and in the municipalities of Cair and Centar.



РАБОТНА СРЕДБА НА ГРАДОНАЧАЛНИЦИТЕ СО МИНИСТРИТЕ ЗА ТРУД И СОЦИЈАЛНА ПОЛИТИКА, ЗА КУЛТУРА И ЗА ОБРАЗОВАНИЕ И СО ПРЕМИЕРОТ НА РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА

–„Обезбедување на поголема финансиска стабилност на општините преку зголемување на зафаќањата од ДДВ и од персоналниот данок на доход на 10%, односно, најмалку 30% во полза на општините. Изземање на општините од плаќањето на судските такси и нивно изедначување со останатите државни органи, кои не плаќаат за истото. Обврските за надомест од добиени тужбени барања за несоодветно применети постапки за експропријација, спроведени пред неколку децении, да ги преземе државата, а не општините. Во иднина сè што ќе експроприра општината, да се запишува како нејзин имот, наместо како сопственост на државата. Да се направат одредени корекции во однос на експропријацијата на легализираните објекти што се наоѓаат на главни инфраструктурни артерии. Кога вработени од противпожарните служби се пензионираат да не се крати блок дотацијата, туку напротив потребно е нивно генерално зголемување. Исто така, потребно е да се зголеми и износот на средствата од Фондот за локални патишта наменет за општините, кој беше драстично намален во 2009 година.“

WORKING MEETING OF MAYORS WITH THE MINISTERS OF LABOR AND SOCIAL POLICY, CULTURE AND EDUCATION AND THE PRIME MINISTER OF THE REPUBLIC OF MACEDONIA

–“Ensuring greater financial stability of municipalities by increasing the VAT incomes and personal income tax to 10% or at least 30% in favour of municipalities. Excluding municipalities from paying court fees and their equalization with other state bodies, which do not pay such fees. The state must take over from municipalities the obligations for reimbursement of claims received for inappropriately applied expropriation procedures, undertaken several decades ago. Therefore in the future everything expropriated by the municipality to be registered as its property, instead of being owned by the state. Certain corrections must be made regarding to the expropriation of legalized objects located on the main infrastructural arteries. Also the decrease of the block dotation with the fire brigade employees' retirement must be stopped and instead of that to make general increase. It is also necessary to increase the amount of funds from the Local Road Fund for municipalities, which was drastically reduced in 2009. “



Ова го изнесе претседателот на ЗЕЛС, Петре Шилегов, на работната средба на градоначалниците со министерката за труд и социјална политика, Мила Царовска, министерот за култура, Роберт Алаџовски и министерската за образование, Рената Дескоска, што се одржан на 13 декември, 2017 година во Клубот на пратениците во Скопје. Претседателот на ЗЕЛС истакна дека ова се само мал дел од систематизираните барања на локалните власти, кои ќе бидат предмет на понатамошна дискусија со централната власт.

На средбата пред градоначалниците се обрати и премиерот на Република Македонија, Зоран Заев, кој посочи дека се прават анализи, во кои се очекува поддршка и од ЗЕЛС и од општините за заедничко синхронизирање во преземањето на натамошните чекори во јакнење на процесот на децентрализацијата на власта. Потребно е сите граѓани да добиваат еднакво квалитетни услуги независно каде живеат, а заложбите се во насока на расчистување со досегашните предизвици и градење на нови, квалитетни перспективи за децентрализација во земјата. Се разгледуваат можностите да се пренесат одредени ингеренции од централно на локално ниво, во делот на социјалната заштита, културата, спортските објекти, па дури интензивно се размислува за префрлање на надлежностите со капиталните инвестиции. Премиерот истакна дека притоа, многу се очекува и од општините, да покажат дека се способни да се носат со нови одговорности и ги охрабри градоначалниците да не се колебаат, туку посветено да работат на подготовка на проект за решавање на инфраструктурните предизвици и притоа несебично да бараат поддршка и од централната власт. – „Селекција по партиска, етничка или каква било основа нема да има. Селекцијата ќе биде само врз основа на иницијативноста, подготвеноста и изработените проекти за решавање на проблемите на граѓаните“, рече премиерот Заев, додавајќи дека тие општини секогаш ќе имаат приоритетна поддршка од Владата.

Пред присутните министри, градоначалниците изнесоа дел од предизвиците со кои општините се соочуваат во областа на образованието, културата и социјалната заштита, но притоа беше изнесена и иницијативата ЗЕЛС да организира вакви средби и со другите министерства, а како приоритетно беше посочено Министерството за транспорт и врски.

The aforementioned was stated by the President of ZELS, Mr. Petre Shilegov, at the working meeting of the Mayors with the Minister of Labor and Social Policy, Mila Carovska, the Minister of Culture, Robert Alagovzovski and the Minister of Education, Renata Deskoska, held on December 13th, 2017 in the Deputies' Club in Skopje. The President of ZELS stressed out that this represents a small part of the systematized requests of local authorities, which will be subject for further discussion with the central government.

The Prime Minister of the Republic of Macedonia, Zoran Zaev, addressed the attending mayors stating that strengthening of the decentralization of the government is one of the most significant reforms that the Government wants to realize in the next period. He pointed out that analyzes are being carried out and are expected to support ZELS and the municipalities for joint synchronization in taking further steps. It is necessary for all citizens to receive equal quality services regardless of where they live, and the efforts are in the direction of clearing up to date challenges and building new, high quality decentralization perspectives in the country. Some possibilities to transfer certain competencies from central to local level, in the area of social protection, culture, sports facilities, and even intensive thinking about transferring competencies with capital investments, are being considered. The Prime Minister also highlighted that he expects municipalities to show greater capability in carrying new responsibilities and encouraged the mayors not to hesitate, but to work devotedly on strengthening the capacities of employees, preparing projects to solve great number of infrastructure problems they face and, at the same time, to unselfishly seek the support of the central government. – “There won't be selection based on party, ethnic or any basis. The selection will be based solely on the initiative, preparedness and developed projects for solving the citizens' problems” said the Prime Minister Zaev adding that those municipalities will always have priority support from the Government.

At this meeting, the Mayors had opportunity to mention some of their challenges they face in the area of education, culture and social policy. At the end was given initiative for ZELS to organize such meetings with other ministries, among which priority was given to the Ministry of Transport and Communications.



Поддршка за капитални инвестиции во општините за социјална и за детска заштита

Подготвеност за перманентна соработка со сите единици на локалната власт изрази и министерката за труд и социјална политика, Мила Царовска, која ги информираше градоначалниците за активностите што ги презема министерството, а кои се однесуваат на локалните власти. Говореше за јавниот повик и пристигнатите апликации за капиталните инвестиции во социјална заштита во општините, за упатеното барање до сите општини за обезбедување на канцеларии за отворање на центри за социјална заштита, освен постојните 30 центри за социјална работа. Посочи дека 29 општини не доставиле одговор, а осум се изјасниле негативно, при што информира дека се иницирани нови законски измени, меѓу кои е и предлогот за отворањето на вакви центри во секоја општина. Во делот на детската заштита, министерската говореше за изјаснувањето на потребите на општините за негователите и воспитувачите во детските градинки, односно продолжувањето на договорот на дело или трансформацијата на неопределено време на овој персонал. Посочи дека се доставени 160 барања за вработувања во градинките, при што нема да бидат земени предвид барањата за техничкиот персонал. За втората фаза за капитални инвестиции во детската заштита, доставени се 68 барања од општините. За оваа намена за 2018 година, министерството има на располагање 30 милиони денари и затоа приоритет ќе имаат издржаните проекти, но притоа ќе се реализираат разговори со сите заинтересирани општини за изнаоѓање на можности за реализација на сите позитивни иницијативи. Стана збор и за социјалното домување и распределбата на социјални станови, за што се предвидени активности во три општини, а беше посочено дека се обезбедени средства и за реализација на програмата за вклучување на деца Роми во градинките, како заеднички проект со општините.

Активности за поголема децентрализираност во културата, Децентрализација на установите во културата-втора фаза

Апел за поттикнување на културните активности упати министерот за култура Роберт Алаџозовски, нагласувајќи дека општините кои немаат културна понуда, не се атрактивни ниту за живеење, ниту за развивање на економијата, уште помалку за привлекување на туристи. Тој посочи дека се прави евалуација во насока на обезбедување на поголема децентрализација на установите од културата, односно нивно пренесување под локална власт.

„Свесни сме за предизвиците со недостаток на кадри во овие институции, но и на средства за спроведување на активностите. Целта е општините да наследат можности за развој на културата, а не да наследат проблеми. Затоа сме тука со заеднички иницијативи, користење на меѓународни средства, јавно-приватни партнерства да изнајдеме заеднички начини за создавање услови за рамномерен културен развој во секој дел од нашата земја“, рече Алаџозовски. Притоа, тој посочи дека ќе се продолжи и со поддршката на општините во реализација на досегашните манифестации „Нов културен бран“, „Град на културата“, како и на сите иницијативи за проактивна улога во збогатување и подигање на нивото на културната понуда во општините.

Support for capital investments in municipalities for social and child protection

The Minister of Labor and Social Policy, Mila Carovska expressed readiness for permanent cooperation with all local government units and informed the mayors about the undertaken activities by the ministry and this referring to the local authorities. She spoke about the public call and received applications for capital investments in social protection in the municipalities. She also talked about the request directed to all municipalities to provide offices for opening social protection centres, except the existing 30 centers for social work. She emphasized that 29 municipalities didn't respond at all, eight responded negatively and therefore she informed that are initiated new legal amendments, including here the proposal for opening such centers in each municipality. In the area of child protection, the minister spoke about the expressed needs of municipalities for carers and educators in the kindergartens, namely the continuation of the work contract or the transformation of indefinite time of this staff. She highlighted that were submitted 160 applications for employment in kindergartens, but the technical staff requirements will not be taken into consideration. For the second phase of capital investments in child protection have been submitted 68 requests from the municipalities. For this purpose for 2018, the ministry has at its disposal 30 million denars, therefore priority will be given to the sustaining projects, but at the same time will make negotiations with all interested municipalities to find opportunities for realization of all positive initiatives. She mentioned and the issue of social housing and the distribution of social flats and highlighted that in three municipalities are foreseen such activities. She stated that were also provided funds for the implementation of the program for inclusion of Roma children in kindergartens, as a joint project with the municipalities.

Activities for greater decentralization in culture Decentralization of cultural institutions - second phase

The Minister for Culture, Mr. Robert Alagovzovski called for an appeal to encourage cultural activities, stressing that municipalities without cultural offer, are attractive neither for living nor for developing the economy even less for attracting tourists. He pointed out that an evaluation is being carried out with aim to ensure greater decentralization of cultural institutions, namely their transfer under the local government.

– “We are aware of the challenges in these institutions and this regarding to the lack of staff and lack of means to implement the activities. So the goal is municipalities to inherit opportunities for cultural development, not to inherit problems. Therefore, we are here with joint initiatives, using international funds, public-private partnerships to find common ways to create conditions for balanced cultural development in every part of our country” said Mr. Alagovzovski. He pointed out that he will continue to support municipalities in the realization of the present manifestations “New Cultural Wave”, “City of Culture” as well as all initiatives for proactive role in enriching and raising the level of cultural offer in municipalities.

Обезбедени повеќе средства за образование за следната година

„Во Буџетот на Република Македонија за 2018 година предвидени се 780 милиони денари повеќе средства за образованието, од минатата година, што донекаде ќе овозможи ублажување на состојбите со кои досега се соочуваа локалните власти“, рече министерката за образование и наука, Рената Дескоска. Се предвидува изградба на нови училишта, како и инвестиции за типски спортски сали од 650 м² и од 1.300 м². На доставените прашалници до општините за нивната заинтересираност за капитални инвестиции во оваа насока, за постојните состојби, законските пречки или документациската подготвеност за овие зафати, одговориле само дел од општините. Дескоска посочи дека во делот за рехабилитација на постојните објекти, се предвидени пет компоненти, за кровна конструкција, за фасади и греење, за водовод и електрика и за под и подна основа. Во однос на барањата за вработувања на наставниот кадар, каде се вклучени и дефектолозите, потребно е општините да направат добра анализа на реалните потреби, за веќе следната година да не дојде до вишок на вработени, а исто така апелираше и при преземањето на сите кадровски промени, општините да ја почитуваат постојната законска регулатива, односно да не предизвикуваат понатамошни буџетски консеквенции. Беше нагласено одново да се достават барањата за нови вработувања, независно дали претходно доставените биле одбиени.

Provided greater funds for education for the next year

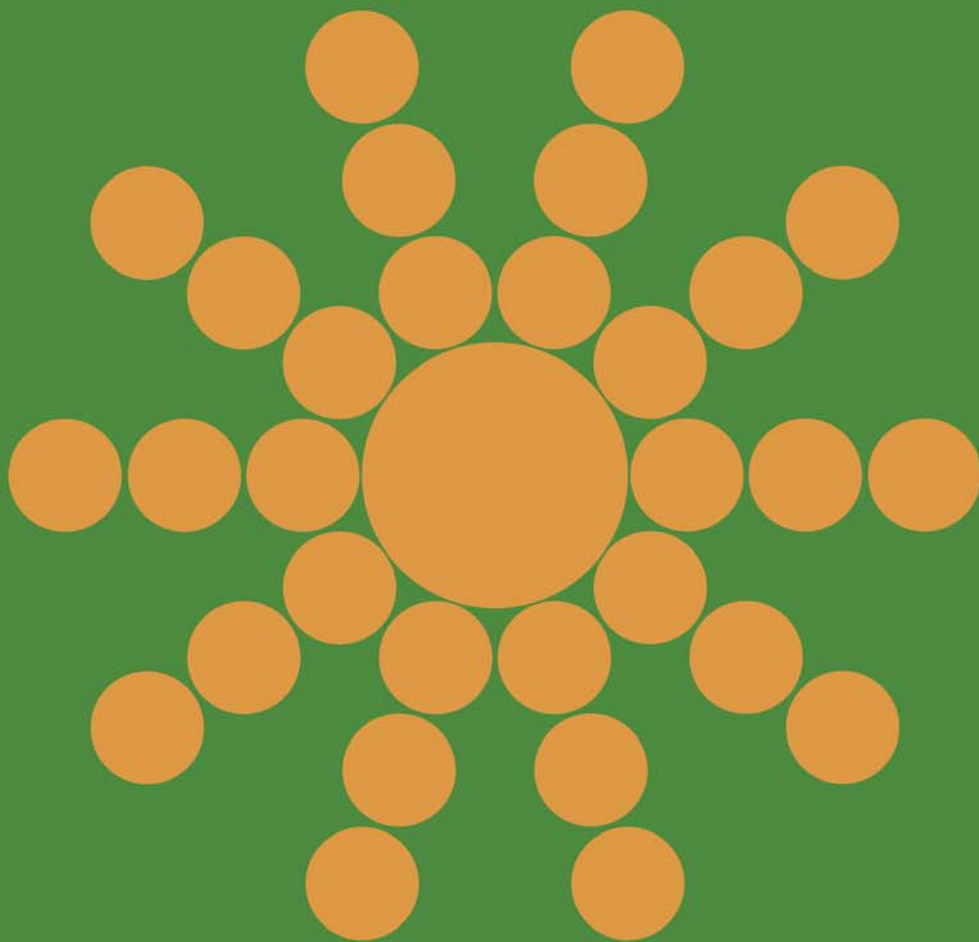
– “Compared to the previous year, in the Budget of the Republic of Macedonia for education are foreseen 780 million MKD more, so hopefully this will somewhat mitigate the conditions that local authorities have faced so far,” said the Minister of Education and Science, Renata Deskoska. It is envisaged construction of new schools, as well as investments for type sport halls of 650 m² and 1,300 m². Only some municipalities responded to the submitted questionnaires for municipalities to express their interest in capital investments in this direction, for the current situation, the legal obstacles or the readiness for these activities. Deskoska pointed out that in section for rehabilitation of the existing facilities are provided five components and this for roof construction, facades and heating, plumbing and electricity and floor and floor installation. Regarding to the demands for employing teaching staff, including here and special educators - defectologists, it is necessary municipalities to make a good analysis of the real needs in order to avoid a surplus of employees at the next year. She appealed municipalities to obey the existing legislation when undertaking all personnel changes, namely to don't cause further budgetary consequences. It was emphasized to re-apply for new employments, regardless of whether they were rejected previously.

**ЗЕЛС ВИ ПОСАКУВА СРЕЌНА
И УСПЕШНА 2018 ГОДИНА**

**ZELS WISHES YOU HAPPY
AND SUCCESSFUL 2018**

ЗАЕДНИЦА НА ЕДИНИЦИТЕ НА ЛОКАЛНАТА САМОУПРАВА
НА РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА

ASSOCIATION OF THE UNITS OF LOCAL SELF-GOVERNMENT
OF THE REPUBLIC OF MACEDONIA



КОНТАКТ ИНФОРМАЦИИ:

тел. +389 (0)2 30 99 033 | факс: +389 (0)2 30 61 994
ул. Копенхагенска бр. 5, п.фах 32, 1000 Скопје, Република Македонија
contact@zels.org.mk | www.zels.org.mk

CONTACT INFORMATION:

tel. +389 (0)2 30 99 033 | fax: +389 (0)2 30 61 994
St. Copenhagenka, No. 5, P.O. Box 32, 1000 Skopje, Republic of Macedonia
contact@zels.org.mk | www.zels.org.mk